

Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a Kabinetom ministrov Ukrajiny o spolupráci v oblasti informácií

Vláda Slovenskej republiky a Kabinet ministrov Ukrajiny (ďalej len "zmluvné strany"),

v duchu kultúrnych tradícií a na základe dlhodobých priateľských vzťahov medzi národmi oboch štátov, ktoré majú veľký význam pri prehĺbovaní vzájomného porozumenia,

riadiac sa závermi Všeobecnej deklarácie ľudských práv z roku 1948 a Medzinárodného paktu o občianskych a politických právach z roku 1966, vychádzajúc z princípov Záverečného aktu Konferencie o bezpečnosti a spolupráci v Európe z roku 1975 a dokumentov Organizácie pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe, týkajúcich sa spolupráce v oblasti informácií a v humanitnej sfére,

sa dohodli takto:

Článok 1

Zmluvné strany budú napomáhať vytvorenie vhodných podmienok na vzájomné, široké a slobodné šírenie informácií s cieľom prehĺbenia poznatkov o živote národov svojich krajín.

Článok 2

Zmluvné strany budú napomáhať širokú a slobodnú výmenu informácií medzi tlačovými agentúrami, rozhlasovými a televíznymi stanicami, periodickou tlačou a nebudú brániť na území svojho štátu šíreniu produkcie prostriedkov verejných informácií, ktoré vykonávajú svoju činnosť a pôsobia v súlade s vnútroštátnym právnym poriadkom druhej zmluvnej strany a sú zaregistrované na území štátu druhej zmluvnej strany, ako aj informácií diplomatických a iných oficiálnych orgánov štátu druhej zmluvnej strany s podmienkou dodržiavania právnych predpisov štátov zmluvných strán.

Článok 3

Zmluvné strany budú podporovať, rozvíjať a zdokonaľovať vzájomne výhodnú spoluprácu medzi prostriedkami verejných informácií svojich štátov a príslušnými orgánmi a organizáciami, ktoré pôsobia v oblasti verejných informácií. Konkrétne podmienky a formy takejto spolupráce upravujú jej účastníci prostredníctvom vykonávacích zmlúv a dohôd.

Článok 4

Zmluvné strany budú podporovať rovnoprávnú a vzájomne výhodnú spoluprácu medzi profesionálnymi združeniami novinárov a takisto výmenu novinárov s cieľom oboznamovať sa s problémami, ktoré sú predmetom ich profesionálnych záujmov, vrátane organizovania stretnutí, seminárov a konferencií. Formy a podmienky výmeny budú obsahom osobitných zmlúv a dohôd medzi príslušnými organizáciami oboch štátov.

Článok 5

Zmluvné strany budú navzájom podporovať organizovanie prenosov televíznych a rozhlasových programov, odosielanie materiálov pripravených novinármi oboch štátov pre svoje redakcie, využívajúc pritom existujúce systémy prenosu informácií.

Článok 6

Každá zo zmluvných strán bude podporovať činnosť akreditovaných predstaviteľov prostriedkov verejných informácií a utvárať novinárom štátu druhej zmluvnej strany na svojom území všetky nevyhnutné podmienky na plnenie ich profesionálnych povinností vrátane nadväzovania pracovných kontaktov, prípravy spravodajských materiálov, televíznych reportáží atď.

Každá zo zmluvných strán bude podporovať činnosť stálych spravodajcov prostriedkov verejných informácií štátu druhej zmluvnej strany na území svojho štátu.

Článok 7

Zmluvné strany budú napomáhať výmenu odborníkov v oblasti periodickej tlače, rozhlasového a televízneho vysielania, ako aj vedecko-technických odvetví, ktoré súvisia s problematikou prostriedkov verejných informácií.

Článok 8

Zmluvné strany budú podporovať prípravu odborníkov v oblasti prostriedkov verejných informácií a napomáhať spoluprácu príslušných vedeckých, výskumných a vzdelávacích inštitúcií a organizácií, ktoré sa zaoberajú uvedenou problematikou.

Článok 9

Zmluvné strany budú spolupracovať a vymieňať si skúsenosti v oblasti právnej úpravy činnosti prostriedkov verejných informácií a tiež vymieňať si štatistické a iné údaje týkajúce sa periodickej tlače, rozhlasu a televízie.

Článok 10

Na územiach svojich štátov obývaných občanmi ukrajinskej národnostnej menšiny v Slovenskej republike a slovenskej národnostnej menšiny na Ukrajine budú zmluvné strany vytvárať priaznivé podmienky na činnosť prostriedkov verejných informácií v jazyku národnostnej menšiny.

Článok 11

Ustanoveniami tejto dohody nie sú dotknuté záväzky zmluvných strán vyplývajúce z iných medzinárodných zmlúv a dohôd, ktorými sú zmluvné strany viazané.

Článok 12

Všetky sporné otázky, ktoré vzniknú pri výklade alebo vykonávaní tejto dohody, budú zmluvné strany riešiť prostredníctvom vzájomných konzultácií.

Článok 13

Táto dohoda podlieha schváleniu v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi oboch zmluvných strán a nadobudne platnosť dňom výmeny nót o tomto vnútroštátnom schválení.

Článok 14

Táto dohoda sa uzatvára na päť rokov a jej platnosť sa vždy automaticky predĺži na ďalšie päťročné obdobia, ak ju žiadna zo zmluvných strán písomne nevyhoví najneskôr šesť mesiacov pred uplynutím doby jej platnosti.

Ukončenie platnosti tejto dohody nebude mať vplyv na rozpracované podujatia a projekty, ani na platnosť dohôd a zmlúv, ktoré boli uzatvorené na jej základe.

Zmeny a doplnky tejto dohody sa môžu uskutočniť len na základe písomného súhlasu oboch zmluvných strán.

Dané v dňav dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v slovenskom a ukrajinskom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

